

日本と

日本人

莊隆福●編審 黃淑芬●譯

池

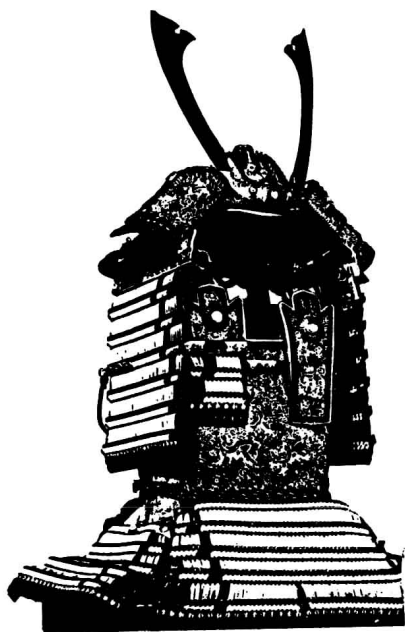
氷

車

山

山

日本と日本人



國家圖書館出版品預行編目資料

日本と日本人／黃淑芬譯，— 初版—

臺北市：旺文社，1991〔民80〕

〔4〕288面；21公分—(語言學習系列)

ISBN 957--508--067--X (平裝)

1.日本語言—讀本 2.日本

803.18

80003185

日本と日本人

ISBN 957-508-067-X

編 審／莊隆福

譯 者／黃淑芬

發行人／李錫敏

出版者／旺文社股份有限公司

地 址／台北市仁愛路四段27巷28弄1號B1

郵撥帳號／1131222-2

電 話／(02) 8773-5058；2778-9912 (代表線)

傳 真／(02) 8773-5125；2778-2480 (代表線)

E--Mail／warmth12@ms35.hinet.net

登 記 證／行政院新聞局版台業字第3835號

總 編 輯／鄭婉坤

編 輯／吳芳滿

美術編輯／鍾欣樺

內文排版／陽明電腦排版股份有限公司

印 刷／崇豐印刷企業有限公司

二版二刷／2002年8月

法律顧問／尤英夫律師 楊明廣律師

總 經 銷／貞德圖書事業有限公司

地 址／台北縣新店市寶橋路235巷133號8F之2

電 話／(02) 8919-1022 傳 真／(02) 8919-1019

定 價／新台幣200元

〈本書如有缺頁或破損，請寄回更換〉

Printed in Taiwan

版權所有，翻印必究

序

日本是一個神秘的國度。日本的語言易懂難精。日本的文化乍看親切卻難以捉摸。日本和我們雖然同樣都是使用漢字，在語意上卻經常有微妙的差別。雖然和我們同樣都是使用筷子，但是漢民族的筷子往往是大家混用、非常家族主義。大和民族則每個人都使用固定的一雙筷子，顯得相當的個人主義……。

這些語言文化的差異很少有專書去討論。使得國人對日本的瞭解總是停留在一知半解的階段。

本書從各種角度詳盡介紹日本的各個層面。內容包括：日本的自然環境、日本的歷史和宗教、日本的政治和經濟、社會生活和家庭生活、日本的語言和文學、日本的建築物、風俗、習慣、年節活動、慶典假日、飲食生活、娛樂、運動、傳統戲劇、演藝、傳統藝術、工藝等等。可以將它當做是研究日本的入門書。當然它也是一本很好的日文學習書。一些基礎的語言文化用語都是學日文的人必須瞭解的。

本書多半採意譯的方式，力求中文的通達，因此書中某些中文譯法不見得是和日文文法絕對一致的。所幸本書的重點不在文法的詮釋而是在日本的介紹。我們希望透過這本書能帶動國內研究日本的風潮，從日本語文的學習再邁向日本文化的瞭解，甚至擴展到政治、經濟等等領域的探討，使我們研究日本的層面更深更廣。

譯者黃淑芬中文造詣良好，勤於學習。在本書付梓之際，特以為序，望前輩賢達多予賜教，無任感荷。

東吳大學 日本文化研究所副教授 莊隆福序

1991.9.1

目 録

第1章 日本の自然環境	1
第2章 日本の歴史と宗教	11
1. 日本の歴史	12
2. 日本の宗教	53
第3章 日本の政治と経済	59
1. 日本の政治	60
2. 日本の経済	71
3. 日本の企業	77
4. 日本の産業	88
第4章 社会生活と家庭生活	95
1 社会生活	96
2. 家庭生活	128
第5章 日本語と日本文学	143
第6章 日本の建造物	157
第7章 風俗・習慣	167
第8章 年中行事と祝祭日	197
第9章 食べ物と飲物	213
第10章 娯楽・趣味	229
第11章 スポーツ	243
第12章 伝統演劇・芸能	257
第13章 伝統芸術・工芸	271

にほん しぜんかんきょう
日本の自然環境

第1章

◆日本の位置

日本は、地図を広げてアメリカ側から見ると、広大な太平洋を隔てて、遙か西に浮かぶ小さな島国であり、アジア大陸側から見ると、大陸の東側にへばりつくように、北東から南西の方向に弓状に細長く延びる列島である。

日本の全長は北端から南端まで約 3,000 km で、東経 122 度から 154 度、北緯 20 度から 46 度の間にあり、面積は約 37 万 km² で、アメリカの約 25 分の 1、カリフォルニア州とほぼ同じくらいの広さである。

国土は、北海道・本州・四国・九州の 4 つの大きな島と、その周囲の約 4,000 の小さな島から成っており、四囲を海で囲まれていて、どの隣国とも陸続きでないという特徴を持っている。

したがって、他国の戦乱に巻き込まれることが比較的少なく、日本固

◆日本の位置

攤開地圖，從美國這邊來看，日本是隔著廣大的太平洋，漂浮於遙遠西邊的小島國。而從亞洲大陸來看，像是連接於大陸的東側，島嶼成東北、西南走向，是個細長延伸的弧狀列島。

日本從北到南全長大約三千公里，位於東經 122 度到 154 度，北緯 20 度到 46 度之間。面積大約 37 萬平方公里，約為美國的 25 分之 1，大致和加州一般大小。

日本國土由北海道、本州、四國、九州四大島，以及周圍大約四千個小島所構成。具有四面環海，陸地沒有毗鄰其他國家的特徵。

因此，日本較少捲入他國的戰亂，得以孕育本國固有的文化，同時也吸收大陸

有の文化を育てながら、大陸の文化も摂取できるという恵まれた地理的位置にあった。

◆ 地形的な特徴

日本の地形は山地が多く、全国土の3分の2を占めている。これらの山地は、ほとんどが火山活動によって生じたもので、美しい景観を呈しており、温泉も豊富で、観光地となっている所も多い。

また、たいていの山地は森林におおわれているが、最近では森林の乱伐によって、水害や地滑りが起きて問題となっている。

日本の中央部を貫く山地は海岸線近くまで迫り、流れ出る河川の多くは短い急流で、海に流れ込むあたりに平野ができてはいるが、さほど大きくない。

四方の海は、東は太平洋、西は日本海、北はオホーツク海、南は

文化、這全得自於日本擁有優良の地理位置。

◆ 地形的特徴

日本の地形多山地，占全國國土の三分之二。這些山地幾乎都是由火山活動所形成，呈現美麗景觀，又因其溫泉衆多，故多數也變成了觀光地。

大部分的山地雖然被森林所覆蓋，但最近因為濫伐森林，因而產生了水災或地表滑落的問題。

貫穿日本中央的山地因緊逼海岸線，所以流出的河川多是短小急促，雖然在流入海洋處的附近形成了平原，但面積並不是很大。

四周的海，東是太平洋，西是日本海，北為鄂霍次克海，南為東海。一般而

ひがし かい である。がい に ほんかいがわ せいがん かいがんせん で い すく
東シナ海である。概して日本海側の西岸は、海岸線の出入りが少なく、
なだらかなさきゅう つづ ところ はん はん たいへいようがわ とうがん かい
なだらかな砂丘の続く所もある。これに反して、太平洋側の東岸は、海
がんせん ふくざつ い く りようこう おお
岸線が複雑に入り組み、このために良港が多い。

富士山

に ほんさいこう やま ひようこう せい き はじ だいふんか
日本最高の山で標高 3,776 m, 18 世紀初めに大噴火があったが、
い こ ふんかかつどう えんすいけい すその ひろ とく ちょうじょうふきん
それ以後は噴火活動はない。円錐形で裾野が広く、特に頂上付近に
ゆき いただ すがた うつく
雪を頂いた姿は美しい。

に ほんじん ふ じ さん あい に ほん だいひょう
日本人のだれもが富士山を愛しており、日本を代表するシンボ
ルおもルと思っている。

言、日本海方面的の西岸，因海岸線平直，所以形成緩斜的砂丘之連續地帶。相反地，太平洋方面的東岸，因海岸線錯綜複雜，故多良港。

***富士山** 是日本最高的山，海拔 3,776 公尺，雖然在 18 世紀初曾噴出過熔岩，但自此之後就未曾再爆發過。外形呈圓錐狀，山下的原野遼闊，特別是在頂峯附近，一片白雪皚皚的山容更是美麗。

每一個日本人都喜愛富士山，她一直被視為是日本的一個象徵。

◆日本の気候

日本は熱帯と寒帯の中間地帯，つまり温帯気候区に属しているために，一般的には穏やかな気候に恵まれている。

しかし，国土が南北に細長いために，南と北では気候が異なり，中央を走る山地によって，太平洋側と日本海側とで気候が異なる。

全般的には，四季がはっきりしていて，季節的には非常に変化に富んでいる。世界には，1年中，夏の国もあれば，冬の国もある。また，何か月も雨が降らない国もあれば，何か月も太陽が顔を見せない国もある中で，日本は春夏秋冬がはっきりしており，四季の変化は日本人に密接に影響している。

特に4月から5月は新緑の萌える春の季節で，桜も満開となり，9月から11月にかけては，さわやかな秋の季節で，山の木々も紅葉を迎

◆日本の氣候

日本處於熱帶和寒帶的中間地帶，也就是，因為是屬於溫帶氣候區，所以一般說來氣候穩定。

但是，由於國土南北狹長的緣故，南方和北方的氣候不同，由於中央走向的山地，太平洋方面和日本海方面的氣候也不同。

整體來說，四季分明，富有季節性的變化。世界上，有一整年都是夏天的國家，也有都是冬天的國家。尚且，還有好幾個月都沒有下雨的國家，也有好幾個月都看不到太陽的國家，日本的春夏秋冬有明顯的分別，而四季的變化，對日本人也有密切的影響。

特別是從四月到五月 在新綠萌芽的春天裡，櫻花也都盛開了，九月到十一

える。また、6月から7月にかけては、北海道を除く全国にわたり、梅雨と呼ばれる雨季が続く、8月から10月にかけては、南方で発生する台風が襲来して、甚大な被害を受けることが多い。

雨はまた同時に、多くの恵みを日本の国にもたらしている。古くから水田による米作りが発達したのも、豊富な工業用水を確保できたのも、多雨のおかげである。

◆土地の利用

日本の面積は、イギリスやイタリア、西ドイツなどの国の面積より大きいにもかかわらず、国土の大半が山地であるために、きわめて狭い宅地に家を建てて、高い経済活動を行っていることになる。

日本は山地が多く、国土の67%は森林におおわれており、農用地は16%である。アメリカでは20%も占めている牧場や牧草地

月、是秋高氣爽の季節、山上的の許多樹木都迎接著紅葉的到來。還有、從六月到七月之間、全國除了北海道外、持續地下著梅雨、從八月到十月之間、在南方有颱風來襲、而造成嚴重災害的情形也很多。

雨、同時也使日本受惠不少。自古以來、水稻田的發達、以及能確保豐沛的工業用水、這都是托多雨之福。

◆土地の利用

日本の面積儘管比英國、義大利、西德等國家的面積大、然而因為國土的大部分是山地、所以演變成在極狹窄的住宅用地上建造房屋、及進行高度的經濟活動。

日本の山地很多、國土的67%為森林所覆蓋、農業用地占16%。至於在美國

に至^{いた}っては、わずかに1%に過ぎない。さらに、宅地^{たくち}が2%という現^{げん}状^{じょう}は、極端^{きょくたん}な宅地不足^{たくちぶそく}と地価^{ちか}の高騰^{こうとう}を招^{まね}き、日本^{しほん}の大きなアキレス腱^{あおけん}となっ
ている。

さらに都市地^{としちいき}域^{いき}では住^{じゅう}宅^{たく}難^{なん}に加^{くわ}えて、交通^{こうつう}渋^{じゅう}滞^{たい}、公害^{こうがい}発^{はつ}生^{せい}など^{など}の弊^{へい}害^{がい}も生^{しょう}じており、今後^{こんご}、大^{だい}都^と市^しへ^への人口^{じんこう}や産^{さん}業^{ぎょう}の集^{しゅう}中^{ちゅう}化^かを避^さけ、地方^{ちほう}振^{しん}興^{こう}をはか^かって、適^{てき}正^{せい}な国^{こく}土^どの利^り用^{りよう}が不^ふ可^か欠^{けつ}の課^か題^{だい}である。

◆自然災害^{しぜんさいがい}

日本^{しほん}は台^{たい}風^{ふう}通^{つう}過^かの進^{しん}路^ろに当^あたり、また地^ち形^{けい}や気^き象^{しょう}条^{じょう}件^{けん}などにより毎^{まい}年^{ねん}、自然^{しぜん}災^{さい}害^{がい}を受^うける比^ひ率^{りつ}が高^{たか}い。

梅^{ばい}雨^うや台^{たい}風^{ふう}による集^{しゅう}中^{ちゅう}豪^{ごう}雨^うや河^か川^{せん}の氾^{はん}濫^{らん}、日本^{しほん}海^{かい}側^{がわ}の豪^{ごう}雪^{せつ}、地震^{じしん}や津^つ波^{なみ}による被^ひ害^{がい}、火^か山^{ざん}の爆^{ばく}発^{はつ}、気^き候^{こう}の不^ふ順^{じゆん}による日^ひ照^でりや冷^{れい}害^{がい}など、日^に本人^{ほんじん}は自然^{しぜん}の苛^か酷^{こく}な試^し練^{れん}に絶^たえずさらされている。

占有^{しゆう}20%的^{てき}牧^{ぼく}場^{じやう}及^{がく}牧^{ぼく}草^{そう}地^ち、在日本^{しほん}則^{すなは}僅^{わずか}不^ふ超^{ちょう}過^か1%。至於^し、在^し住^{じゅう}宅^{たく}用^{りよう}地^ち只^{ただ}占^{ちゆう}2%的^{てき}現^{げん}況^{きやう}下^か、導^{どう}致^し住^{じゅう}宅^{たく}用^{りよう}地^ち極^{きょく}端^{たん}不^ふ足^{そく}及^{がく}地^ち價^{げん}飆^{ひやう}漲^{ちやう}、這^こ已^に成^{じやう}為^に日^に本^{ほん}の一大^{いちだう}弱^{じやく}點^{てん}。

再^{また}加^{くわ}上^{じやう}都^と市^し地^ち區^くの房^{ぼう}荒^{かう}、也^{また}衍^{えん}生^{せい}了^{りやう}交^{かう}通^{つう}阻^そ塞^{さい}及^{がく}公^{こう}害^{がい}産^{さん}生^{せい}等^{とう}的^{てき}弊^{へい}病^{びやう}。今^{こん}後^ご、避^さ免^{めん}人^{じん}口^{こう}與^よ産^{さん}業^{ぎょう}向^{きやう}大^{だい}都^と市^し集^{じつ}中^{ちゅう}、計^{けい}劃^{かく}地^ち方^{ほう}發^{はつ}展^{てん}及^{がく}適^{てき}當^{たう}的^{てき}土^ど地^ち利^り用^{りよう}、都^と是^じ不^ふ可^か或^{かく}缺^{けつ}的^{てき}課^か題^{だい}。

◆自然災害

日本^{しほん}位^ゐ於^に颱^{たい}風^{ふう}通^{つう}過^か的^{てき}路^ろ線^{せん}、又^{また}因^{いん}為^に地^ち形^{けい}和^わ氣^き候^{こう}的^{てき}關^{かん}係^{けい}、每^{まい}年^{ねん}遭^{そう}受^{じゆう}自^じ然^{ぜん}災^{さい}害^{がい}的^{てき}比^ひ率^{りつ}很^{げん}高^{かう}。

肇^{しやう}因^{いん}於^に梅^{ばい}雨^う和^わ颱^{たい}風^{ふう}的^{てき}集^{じつ}中^{ちゅう}豪^{ごう}雨^う及^{がく}河^か川^{せん}泛^{はん}濫^{らん}；日^に本^{ほん}海^{かい}方^{ほう}面^{めん}的^{てき}大^{だい}雪^{せつ}、地^ち震^{しん}、海^{かい}嘯^{しやう}形^{けい}成^{せい}的^{てき}災^{さい}害^{がい}；火^か山^{ざん}爆^{ばく}發^{はつ}；氣^き候^{こう}不^ふ順^{じゆん}暢^{ちやう}造^{ぞう}成^{せい}的^{てき}乾^{けん}旱^{かん}和^わ凍^{とう}災^{さい}等^{とう}、日^に本^{ほん}人^{じん}不^ふ斷^{たん}受^{じゆう}到^{たう}自^じ然^{ぜん}的^{てき}殘^{ぜん}酷^{こく}考^{かう}驗^{げん}。

なか たいふう じしん ひがひ もっと おお たいふうたいさく しんりん
中でも台風と地震による被害が最も多く、台風対策としては森林の
ほご うすい ちか しんとう くふう じしんたいさく たいしんけんちく じ
保護、雨水の地下浸透への工夫など、また地震対策としては耐震建築や地
すへ ぼうし けんきゅう すす
滑り防止の研究などが進められている。

しぜんさいがい じんいてき さいがい すく たと たくちぞうせい
自然災害のほかに、人為的な災害も少なくない。例えば、宅地造成の
ために低地帯を埋め立てた結果、大雨になるとすぐに冠水するとか、傾斜
ていちたい う た けっか おおあめ かんすい けいしゃ
地に家を建てた結果、長雨で地滑りが起きて生き埋めになるなどの被害も
ち いえ た けっか ながあめ じすべ お い う ひがひ
少なくない。

すいりよくはつてんしょ げんしりよくはつてんしょけんせつ ともな しぜんかんきょう はかい お
また、水力発電所や原子力発電所建設に伴う自然環境の破壊や汚
すいしより ほうしゃせいぶつしつはい き もんだい こんぼんてき かいしょう
水处理、放射性物質廃棄なども、問題が根本的に解消されていない。

其中以颱風和地震的災害最多。作為颱風對策的森林保護、使雨水向地下滲透的工作等，又作為地震對策的耐震建築和防止地層陷落的研究等正進行著。

除了自然災害以外，人為災害也不少。例如：住宅蓋在低窪地，大雨一來馬上就淹水，或者在傾斜坡地上建房子，因持續下雨，造成地層陷落而被活埋的受害情形也不少。

還有，隨著水力發電所和原子能發電所的建設所產生的自然環境的破壞和污水處理、放射性物質的廢棄等問題，在根本上都尚未解決。

◆人口の動き

日本の総人口は、1985年の国勢調査によると1億2,105万人で、中国、インド、ソ連、アメリカ、インドネシア、ブラジルに次いで、世界第7位である。

5年前の調査に比べると、399万人の増加、3.4%の増加率であるが、戦後、最低の伸び率であり、出生率の低下に伴い、人口増加率も低下している。

しかし、最近では再び出生率が上昇する兆しを見せ始めているが、その理由としては2人目以上の子供を産む割合が増え出していることと、30歳代前半の、いわゆる高齢出産の増加などによる。

また、年齢別に人口構成を見ると30～50歳代の層が厚く、次第に老人の数が増えて、急速に欧米型の高齢化社会になるだろうと予測される。

◆人口的動態

根據1985年の戶口普查，日本總人口有1億2,105萬人；次於中國大陸、印度、蘇聯、美國、印尼、巴西，是世界第七位。

和五年前的調查比較起來，雖然增加了399萬人，其增加率是3.4%；但增加率卻是戰後最低的，隨著出生率的降低，人口增加率亦在下降。

然而，最近開始呈現出生率再次上升的徵兆，因為這和二個孩子以上的出生率增加以及三十歲前半的所謂高齡生產的增加等等有關。

而且從年齡層中的人口結構來看，三十歲到五十歲居多，老年人口數漸漸增加，預測會急速邁向歐美型的高齡化社會。

いっぽう じんこうみつど み 一方、人口密度を見ると 1 km^ああたり 324 人で、バングラデシュ、^{かんこく}韓国、オランダ、ベルギーなどに次ぎ、^つ高い^{たか}集^{しゅうちゅうど}集中度となっている。

しかし、アメリカの 25 人と^{くら}比べると^{かくだん}格段の^{ちが}違いで^{かみつ}過密であるが、この^{ちが}違いは^{にほん}日本では^{そうじんこう}総人口が^{おお}多い^{こくど}うえに、^{きょくたん}国土が^{せま}極端に^{せま}狭いことによる。

另一方面，從人口密度來看每一平方公里 324 人，僅次於孟加拉、韓國、荷蘭、比利時等，成為高集中度。

但是，和美國的 25 人比較起來，顯然不同的是過於密集；這種差異和日本總人口太多以及國土極端狹窄有關。

にほん れきし しゅうきょう
日本の歴史と宗教

第2章

1 日本^{にほん}の歴史^{れきし}

◆ 日本人^{にほんじん}の起源^{きげん}

日本人^{にほんじん}が、いつ、どのようにして誕生^{たんじょう}したかについては、考古学^{こうこがく}・人類学^{しんるいがく}・言語学^{げんごがく}などの面^{めん}から研究^{けんきゅう}されているが、諸説^{しよせつ}があって、現在^{げんざい}のところ、起源^{きげん}を断定^{だんてい}するに至^{いた}っていない。

しかし、諸説^{しよせつ}を大別^{たいべつ}すると、すでに現在^{げんざい}の日本人^{にほんじん}の祖先^{そせん}がそこに住^すんでいた、あるいは日本人^{にほんじん}の祖先^{そせん}が大陸^{たいりく}から移住^{いじゅう}してきて先住^{せんしゅう}民族^{みんぞく}を駆逐^{くちく}したという純潔^{じゅんけつ}種^{しゆ}的^{てき}な説^{せつ}と、2人種^{にじんしゆ}以上^{いじょう}の民族^{みんぞく}が混血^{こんけつ}して日本人^{にほんじん}となったという説^{せつ}があり、最近^{さいきん}、アジア大陸^{たいりく}の騎馬^{きば}民族^{みんぞく}との混血^{こんけつ}を主張^{しゅちやう}する本^{ほん}が出版^{しゅつぱん}されて話題^{わだい}となっているが、いずれも定^{さだ}かでない。

日本列島^{にほんれいとう}からは、1万年^{まんねん}以上^{いじょう}も前^{まえ}の旧石器^{きゅうせき}時代^{じだい}に当^あたる遺物^{いぶつ}や人骨^{じんこつ}が発掘^{はくくつ}されており、その頃^{ころ}、すでに人間^{にんげん}が住^すんでいたことは確^{たし}かである。

1 日本的^{にほんてき}歴史^{れきし}

◆ 日本人^{にほんじん}の起源^{きげん}

關於日本人何時、如何誕生，從考古學、人類學、語言學等方面來研究，有諸種說法，然至今仍無法斷定其起源。

然而，大致區分，有以下諸說：日本人的祖先早就住在那裏，或者是日本人的祖先由大陸移來，然後把原住民趕走的單純說法；還有兩種以上的民族混血而成日本人的傳說；最近，雖然有主張乃是和亞洲大陸的騎馬民族混血的說法之書出版，並成爲話題，但以上皆未經確認。

從日本列島上發掘到相當於1萬年以前舊石器時代的遺物和人骨，可確定此時已經有人類居住了。